

CURRICULUM VITAE

FERNANDO REPULLÉS SÁNCHEZ

(Nº COLEGIADO ARAGÓN: I-10492)

DATOS PERSONALES



NOMBRE: Fernando.

APELLIDOS: Repullés Sánchez.

LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO: Huesca, 10 de Junio de 1969.

DNI.: 18.428.667-D.

DOMICILIO: C/ Javalambre, 6, 1ºB
44003 TERUEL

TELÉFONO: 667 67 67 41 (móvil)

E-MAIL: fergolie@unizar.es
fergolie@hotmail.com

1. TITULACIÓN (DATOS ACADÉMICOS):

- **DOCTOR EN FILOSOFÍA Y LETRAS** con la calificación de *sobresaliente cum laude* tras la defensa de la TESIS DOCTORAL en estudios de traducción: “La traducción de películas de animación: las producciones de la era post-Disney; una nueva era en los dibujos animados” en la Universidad de Vitoria en febrero de 2016.
- **DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA)** con calificación de sobresaliente (9) en el curso 2005-2006.
- **CURSOS DE FORMACIÓN DE DOCTORADO (“Análisis del discurso, traducción y lenguajes especializados”):** *English Loanwords; Computer Tools; Identity and Diversity; Pragmatic Aspects in Translation.* Aprobados con media de Notable (8.7) en el curso 2004-2005.
- **CERTIFICADO DE APTITUD PEDAGÓGICA (C.A.P.)** por la Escuela de Ciencias de la Educación de la Universidad de Zaragoza, obtenido en 1992 (Promoción 91-92).
- **LICENCIADO EN FILOLOGÍA INGLESA** por la UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, Facultad de Filosofía y Letras, en 1992 (Promoción 87-92).

2. FORMACIÓN Y CURSOS REALIZADOS:

- PROYECTO DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN DOCENTE “AINA: Animación Integrada para Niños y Adultos como recurso educativo y cultural” (PIIDUZ-14-168) durante el curso 2014-2015.
- PROYECTO DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN DOCENTE “El trabajo por tareas y la observación entre pares como instrumentos de mejora de la calidad docente en la enseñanza universitaria” (PIIDUZ 12-1-159) durante el curso 2012/2013
- SIMPOSIO TRALIMA en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) en octubre de 2012.
- CURSO IMPARTIDO para profesores: “Academic English for Psychologists” de la Universidad de Zaragoza durante el curso 2010-2011.
- CURSO DE APLICACIONES DIGITALES EN LA EDUCACIÓN UNIVERSITARIA (ADD) de la Universidad de Zaragoza, de 40 horas de duración, de septiembre a mayo de 2010.
- CURSO IMPARTIDO para profesores: “Presentations and Academic English for PDI” de la Universidad de Zaragoza durante el curso 2009-2010.
- PROYECTO DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN DOCENTE “MOODLE en la educación universitaria” de la Universidad de Zaragoza de septiembre a mayo de 2010.
- CURSO “El ordenador como recurso didáctico en el aula” realizado por FERE y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia en el Colegio “LAS VIÑAS” en el mes de Mayo de 2005 con una duración de 10 horas.
- CURSO “Prevención del estrés docente” realizado por FERE y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia en el Colegio “LAS VIÑAS” en el mes de Enero de 2005 con una duración de 10 horas.
- II TALLERES DE TRADUCCIÓN DE TARAZONA organizados por la Casa del Traductor de Tarazona del 12 al 15 de Mayo de 2005 con una duración de 20 horas.
- CURSO DE DISEÑO ASISTIDO POR ORDENADOR realizado por el CREA (Confederación de Empresarios de Aragón), enmarcado en el III Acuerdo Nacional de Formación Continua, en el Centro de Estudios “Carpe Diem” del 16 de febrero al 29 de abril de 2004 con una duración de 63 horas.
- SEMINARIO DE FORMACIÓN DE PERITOS JUDICIALES realizado por el Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y Ciencias de Aragón, en Zaragoza en noviembre de 2003 con una duración de 4 horas.
- CURSO DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES a nivel básico, impartido a distancia por el Centro de Calidad Industrial, desde el Centro de Estudios “Carpe Diem” en el curso académico 2002/2003 con una duración de 50 horas.
- SEMINARIO DE FORMACIÓN EN MATERIA PREVENTIVA (primeros auxilios) impartido por ASEPEYO el 21 de diciembre de 2000.

- SEMINARIO DE FORMACIÓN EN MATERIA PREVENTIVA (ley de prevención de riesgos laborales e incendios) impartido por ASEPEYO el 13 de diciembre de 2000.
- CURSO “El profesor tutor en técnicas de estudio” realizado por FERE y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia en el Colegio “LAS VIÑAS” en el mes de Septiembre de 1999 con una duración de 30 horas.
- CURSO “El profesor tutor, orientador personal, escolar y profesional”, realizado por FERE y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia, en el Colegio “LAS VIÑAS” en el mes de Septiembre de 1998 con una duración de 25 horas.
- CURSO DE ADAPTACIONES CURRICULARES DE L.O.G.S.E.: “El proyecto curricular de etapa en la ESO”, impartido por el FORCEM y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia, en el Colegio “LAS VIÑAS” en el mes de Septiembre de 1997 con una duración de 40 horas.
- CURSO DE ADAPTACIONES CURRICULARES DE L.O.G.S.E.: “Atención a la diversidad en el currículo”, impartido por el FORCEM y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia, en el Colegio “LAS VIÑAS” en el mes de Septiembre de 1997 con una duración de 40 horas.
- PROYECTO DE ENRIQUECIMIENTO INSTRUMENTAL (P.E.I.) (NIVEL I), impartido por el FORCEM y homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia, en Teruel en Junio de 1996 con una duración de 50 horas.
- II JORNADAS de "Inglés para Secundaria", impartidas por la Oxford University Press, en el Centro de Profesores y Recursos celebradas en Teruel en Marzo de 1996 con una duración de 6 horas.
- II CURSO DE ACTUALIZACIÓN METODOLÓGICA, impartido por la Asociación Aragonesa de Academias Privadas, en Teruel durante 1994 con una duración de 25 horas.
- CURSO DE ACTUALIZACIÓN METODOLÓGICA, impartido por la Cámara de Comercio e Industria Turolense, en Teruel durante 1994 con una duración de 25 horas.
- II CURSO DE TRADUCCIÓN TRANSLÉMICA, impartido por la Universidad de Zaragoza, en Zaragoza durante el periodo lectivo del año 1992.
- CURSO de "Advanced English Language", impartido por el Ealing College of Higher Education, en Londres (Inglaterra) en julio de 1991 con una duración de 200 h.
- CURSO DE MONITOR DE TIEMPO LIBRE, impartido por la Escuela de Tiempo Libre del M.E.C., en Teruel durante el año 1991 con una duración de 150 h.
- CURSO DE TRADUCCIÓN TRANSLÉMICA, impartido por la Universidad de Zaragoza, en el Colegio Universitario de Teruel durante el periodo lectivo del año 1990.
- CURSO "El epigrama en Grecia y Roma: su actualidad", impartido por la Universidad de Verano de Teruel, en Teruel durante el año 1989 con una duración de 25 horas.

3. PUBLICACIONES Y CONGRESOS:

a) Publicaciones:

- Garrido, P., Repullés, F., Bloor, A., Sanguesa, J. A., Gallardo, J., Torres, V., Tramullas, J. (2016). *AINA: Disney Animation. Information as Educational Resources*. Actas del congreso WASET (World Academy of Science, Engineering and Technology FZE). París.
- Garrido, P., Barrachina, J., Martínez, F., Fogue, M. & Repullés, F. (2016). *Understanding Evolutionary Algorithms through Interactive Graphical Applications*. Actas del congreso WASET (World Academy of Science, Engineering and Technology FZE). París.
- Esteban, L., Ramo, C. & Repullés, F. (2015). *Leading Current Scenarios Towards Innovation, Creativity and Entrepreneurship: the Case of the University of Zaragoza*. En Titrek, O. (Ed.). *Entrepreneurship via Creativity for European Citizenship in Education*. Saarbrücken. Language Academic Publishing. Pp. 75-87.
- Garrido, P., Barrachina, J. & Repullés, F. (2012) *Free Software at the Education Service in Accordance with the Law*. Actas del congreso EDUCON. IEEE, Marrakesh.
- Repullés Sánchez, Fernando. (2008). *Shrek: When Audiovisual Humour Becomes a Lingua Franca*. En Muñoz-Calvo, M., Bueso, C., & Ruíz-Moneva, M.A. (eds.). *New Trends in Translation and Cultural Identity*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 337-356.
- Repullés Sánchez, Fernando. (2007). *Shared Loans from Latin in Modern Magazines: English and Spanish Similarities in Medicine*. *Studivm Revista de Humanidades*, vol.12, 173-191.
- Repullés Sánchez, Fernando. (2006). *Compiling a Learner Corpus for Assessing Students' Translation Skills: Design and Procedures*. Actas del Congreso AELFE 2006. Asociación Española de Lenguas para Fines Específicos, Zaragoza.
- Repullés Sánchez, Fernando. (2005). *Shrek: When Audiovisual Humour Becomes a "Lingua Franca"*. Actas del XIII Susanne Hübner Seminar. Universidad de Zaragoza, Zaragoza.

b) Seminarios y Congresos:

- **Congreso WASET** (World Academy of Science, Engineering and Technology FZE) en París en Octubre de 2016. (www.waset.org). Doble ponencia: "*Understanding Evolutionary Algorithms through Interactive Graphical Applications*" y "*AINA: Disney Animation. Information as Educational Resources*" **ambos con premio al mejor artículo y la mejor ponencia.**
- **Congreso del proyecto DETICE 2014** en la Universidad de Sakarya (Turquía) del 19 de enero al 1 de febrero de 2014. Ponencia.
- **Simposio TRALIMA 2012** en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) el 17 y 18 de octubre de 2012. Participación y ponencia.
- **Congreso IEEE EDUCON 2012**. En la Universidad Mohammed V Souissi de Marrakech (Marruecos) del 17 al 20 de Abril de 2012. Ponencia.

- **XIX Cetra Doctoral Summer School.** Lovaina (Bélgica), del 20 al 31 de agosto de 2007. Participación y ponencia.
- **V Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE).** Zaragoza, del 14 al 16 de septiembre de 2006. Participación y ponencia.
- **XIII Susanne Hübner Seminar: Translation and Cultural Identity.** Zaragoza, del 23 al 26 de Noviembre de 2005. Participación y ponencia.
- **II Talleres de Traducción de Tarazona** organizados por la Casa del Traductor de Tarazona del 12 al 15 de Mayo de 2005. Participación y ponencia.

4. EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Contratado como PROFESOR ASOCIADO para la Universidad de Zaragoza en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de Teruel en los cursos 2003 a 2016, impartiendo las asignaturas de Adquisición de la Lengua Inglesa; Prácticas de la Lengua Inglesa I; Lengua Inglesa I; Lengua Inglesa II; Primera Lengua Extranjera I y Segunda Lengua Extranjera II (estas dos últimas en la titulación de Humanidades).
- Contratado como PROFESOR de inglés para SECUNDARIA y BACHILLERATO en el Colegio Diocesano "Las Viñas" durante los cursos completos desde 1996 hasta 2016 ininterrumpidamente.
- COORDINADOR ERASMUS de la Universidad de Zaragoza en la titulación de Magisterio (Lenguas Extranjeras) de 2007 a 2016.
- VISITA DOCENTE dentro del programa de movilidad Erasmus a la Christ Church University (Canterbury) en el Reino Unido en diciembre de 2016 (5 días: 8 horas de docencia). Tema: Erasmus Mundus Cooperative Master Programme in SEN.
- VISITA DOCENTE dentro del programa de movilidad Erasmus a la Christ Church University (Canterbury) en el Reino Unido en noviembre de 2015 (3 días: 8 horas de docencia). Tema: CLIL and Special Educational Needs.
- COORDINADOR del proyecto de innovación docente "AINA: Animación Integrada para Niños y Adultos como recurso educativo y cultural" (PIIDUZ-14-168) durante el curso 2014-2015.
- VISITA DOCENTE dentro del programa de movilidad Erasmus a la University of Cumbria (Lancaster) en el Reino Unido en febrero de 2012 (7 días: 5 horas de docencia). Tema: British and Spanish Curriculum in Early Years.
- VISITA DOCENTE dentro del programa de movilidad Erasmus a la Christ Church University (Canterbury) en el Reino Unido en septiembre de 2010 (3 días: 5 horas de docencia). Tema: Content and Language Integrated Learning. (CLIL).
- Profesor del PROYECTO TUTOR de la Universidad de Zaragoza de septiembre a mayo de 2005 a 2015.
- COLABORADOR en el proyecto Fin de Carrera: "GADM: GESTOR DE ALUMNOS PARA DISPOSITIVOS MÓVILES" DURANTE LOS CURSOS 2009-2011.

- Contratado como PROFESOR DE PROFESORES para el curso “*Academic English for Psychologists*” de la Universidad de Zaragoza durante el curso 2010-2011.
- Contratado como PROFESOR DE PROFESORES para el curso “*Presentations and Academic English for PDI*” de la Universidad de Zaragoza durante el curso 2009-2010.
- Contratado como PROFESOR de inglés a todos los niveles en el Centro de Estudios Carpe Diem de Teruel en los años lectivos de 1995 a 2004. Se incluye contrato para el INEM, DGA, FORCEM, IAM, CÁMARA DE COMERCIO DE TERUEL y CONFEDERACIÓN EMPRESARIAL TUROLENSE como profesor de cursos de formación para desempleados en la especialidad de inglés.
- Contratado como JEFE DE ESTUDIOS en el Centro de Estudios Carpe Diem entre los años 1995-2004.
- Contratado como MONITOR de tiempo libre para cursos de inglés en el extranjero con INTERWAY durante los meses de julio y agosto en Hastings (Inglaterra) en 1999.
- Contratado como MONITOR de tiempo libre para cursos de inglés en el extranjero con INTERWAY durante el mes de julio en Bournemouth (Inglaterra) en 1998.
- Contratado durante el año lectivo 1992-1993 como PROFESOR de inglés a todos los niveles en la academia DON’T (Idiomas Teruel).
- COLABORADOR activo en el proyecto de Diccionario de Traducción Translémica, trabajo a cargo de la Universidad de Zaragoza posteriormente ampliado a otras universidades) y presentado en Granada en 1992. Todo lo anterior durante los periodos lectivos comprendidos entre 1990 y 1992.
- Contratado en Campo de trabajo en Inglaterra (Devonshire) en los veranos de los años 1988 y 1989.

5. OTROS MÉRITOS:

- Conocimientos de OFIMÁTICA a nivel medio-alto.
- Conocimientos de INGLÉS a todos los niveles.

Teruel, a 15 de mayo de 2017

Fdo: Fernando Repullés Sánchez